NC

Caja 57, 31

LUIS SECO DE LUCENA

Acerca de las campañas militares de Almanzor

(De «MISCELÁNEA DE ESTUDIOS ÁRABES Y HEBRAICOS», Volumen XIV - XV. Fascículo 1.º)

UNIVERSIDAD DE GRANADA
1965 - 1966

R/6.293

ACERCA DE LAS CAMPAÑAS MILITARES DE ALMANZOR *

Al ocuparse de las actividades militares de Almanzor, dice Levi-Provençal en su *España Musulmana* que «no siempre resulta fácil estructurar íntegramente este período con arreglo a una cronología de precisión absoluta» y que «poniendo a contribución los escasos informes existentes, llegaremos todo lo más a trazar un esbozo, en vez del cuadro completo que normalmente sería de rigor aquí». Y, a renglón seguido, reconoce que fue Dozy quien por primera vez «supo elaborar la precaria documentación de las crónicas musulmanas y presentar, sobre las relaciones entre Al-Andalus y la España cristiana a fines del siglo X, una narración articulada y perfectamente plausible, que la crítica histórica posterior ha aceptado sin modificar nada esencial»[1].

Ambas afirmaciones son evidentes y cabría agregar que tampoco las crónicas latinas de aquel tiempo, ni las posteriores que tratan de dichos sucesos nos ofrecen una información que remedie la penuria de fuentes históricas árabes y contribuya a fijar con cierta exactitud las fechas de los acaeceres históricos y a establecer un orden cronológico en la sucesión de los hechos. Por lo que

* Este trabajo forma parte de los que realiza el autor como Catedrático de Universidad acogido al régimen de Fomento de la Investigación.

1 *España Musulmana hasta la caída del Califato de Córdoba*, t. IV de la *Historia de España*, dirigida por Ramón Menéndez Pidal. Trad. española de Emilio García Gómez (2.ª ed.). Madrid, 1957, I, 410.

ESCUELA DE ESTUDIOS ARABES - BIBLIOTECA
CSIC

concretamente atañe a las campañas de Almanzor contra los reinos cristianos españoles, es posible afirmar que poco nuevo se ha añadido por los historiadores de nuestro tiempo a lo que, hace ya más de un siglo, nos refirió el ilustre arabista holandés Dozy, a quien se debe considerar no sólo como el gran artífice de la historia del Islam español, sino también como el investigador que logró dar luz sobre la oscuridad que cubría la de los balbucientes reinos cristianos nacidos tras la invasión musulmana.

Dozy extrajo con carácter exhaustivo toda la información contenida en las crónicas árabes y supo conjugarla, de modo admirable, con la que ofrecían los cronicones y documentos latinos de aquella época; pero ni unas ni otras le suministraron los datos necesarios para componer un relato completo de las campañas militares de Almanzor, ni para fijar, con cierta exactitud, la mayor parte de las fechas en que ocurrieron las que logró conocer, ni para establecer de manera precisa el orden cronológico en que se sucedieron.

Levi-Provençal, al ocuparse, en su obra anteriormente citada, de las actividades de Almanzor contra los reinos cristianos españoles, se expresa en estos términos: «No bajan de una cincuentena las expediciones victoriosas que le atribuyen [los biógrafos árabes] contra la cristiandad hispánica, escalonadas, tanto en verano como en invierno, a lo largo del período, de algo más de veinte años, en que ejerció el poder. Ahora bien, nos hallamos lejísimos de estar informados, ni siquiera brevemente, sobre la gran mayoría de estas campañas. Sabemos, por ejemplo, que la que en el año 981 = 371 dio por resultado la toma de Zamora y Simancas fue la cuarta, y que la famosísima de Santiago de Compostela, el año 997 = 387, hacía el número cuarenta y ocho[2]; pero la mayoría de las que se desarrollaron entre una y otra nos siguen siendo desconocidas»[3].

Ibn al-Abbār fija en más de cincuenta las campañas militares de Almanzor y nos cuenta que Ibn Ḥayyān enumeró todas ellas

[2] La noticia la da Ibn al-Jaṭīb en sus *Aʿmāl*. Cf. ed. Levi-Provençal *Lisān ad-Dīn ibn al-Khaṭīb. Histoire de l'Espagne musulmane extraite du "Kitāb Aʿmāl al-Aʿlām". Texte arabe publié avec introduction et index* (Rabat, 1934), 77.

[3] LEVI-PROVENÇAL: *España Musulmana*, c.s., I. 416.

en su *al-Mawḏūʿ fī ajbār al-dawla al-ʿAmiriyya*', obra que desgraciadamente no ha llegado hasta nosotros. Hasta ahora sólo sabíamos de veinte de las mencionadas campañas, que, en su mayor parte, nos dio a conocer Dozy. Levi-Provençal nos ha informado de la que en 999 realizó contra Pamplona y el año 1000 contra Cervera y que habían permanecido ignoradas hasta que el sabio arabista francés las incluyó en su *España Musulmana*; pero, salvo contadas excepciones, como ocurre respecto de las de Santiago y Cervera, las noticias que poseemos acerca de las expediciones militares de Almanzor son vaguísimas y, en muchos casos, quedan limitadas a su simple mención, generalmente no aparecen datadas y, cuando lo están, la fecha es incierta.

Las que hasta ahora ha descubierto la investigación de los historiadores europeos son las siguientes: Campañas contra Alhama o Los Baños, La Mola y Salamanca, realizadas en el año 877; Castillo de San Vicente, Zamora, Simancas y León, en 981; Barcelona, en 985; Coimbra, en 987; León-Zamora, en 988; Osma-Alcoba, en 989; Pamplona, en 992; San Esteban-Clunia, en 994; Carrión y Astorga, en 995; Santiago, en 997; Pamplona, en 999; Cervera, en 1000; y finalmente, Canales, en 1002, campaña esta última en que le sorprendió la muerte. Algunos historiadores incluyen en una sola campaña, otra o varias de las anteriormente citadas, cuando ocurrieron en el mismo año y, a veces, en una misma estación; pero, como luego veremos, cada uno de los lugares mencionados fue objeto de una expedición. Respecto de las fechas en que tuvieron lugar las campañas, solamente algunas de ellas se pueden estimar indubitables, otras han sido conjeturadas por nuestros historiadores y, en su mayoría, la data se refiere sólo al año, sin que sepamos el tiempo de duración de la campaña, la fecha en que fue iniciada y aquélla en que terminó la operación.

Un nuevo texto árabe, recientemente descubierto, inserta una relación cronológica de las campañas llevadas a cabo por Almanzor. Se trata del *Tarṣīʿ al-ajbār wa-tanwīʿ al-aṯār wa-l-bustān fī garāʾib al-buldān wa-l-masālik ilà ŷamīʿ al- mamālik*, escrito por Aḥmad ibn ʿUmar ibn Anas al ʿUḏrī, un geógrafo almeriense que vivió en el siglo XI. Fragmentos del manuscrito que lo con-

[4] Cf. *al-Ḥulla al-Siyārā'*, ed. Husayn Mu'nis (Cairo, 1963). I. 269.

tiene, fueron encontrados en una biblioteca particular de Jerusalén hace pocos años, y en el pasado 1965, el profesor egipcio Dr. ᶜAbd al-ᶜAzīz al-Ahwānī los publicó en edición crítica[5]. Esta obra, de la que mi colega el Dr. don Fernando de la Granja, catedrático de la Universidad de Zaragoza, se propone hacer una versión española, reviste un interés excepcional para el estudio de la geografía y la historia del Islam español, hasta la fecha en que su autor la escribió, probablemente en el último tercio del siglo XI.

Por desgracia, y como anteriormente he indicado, el manuscrito en que se conserva no ha llegado completo hasta nosotros y es precisamente en la relación de las campañas de Almanzor, en uno de los lugares en que el texto queda interrumpido por pérdida de algunos folios. Al-ᶜUḏrī nos informa de las expediciones que el dictador cordobés realizó entre el raŷab 366 = 24 febrero 977, en que inició su primera campaña y el 1 ḏū-l-qaᶜda 376 = 4 mayo 987, en que salió contra Coimbra, es decir, durante los diez primeros años en que ejerció el poder.

A través de este espacio de tiempo, Almanzor hizo veinticinco campañas y como quiera que nuestros investigadores solamente le han atribuído once, resulta qua al-ᶜUḏrī nos informa de otras catorce que hasta ahora ignorábamos. Son las que Almanzor realizó contra Alfaro, Ledesma (1.ª vez), Ledesma (2.ª vez), San Payo, la denominada por al-ᶜUḏrī *Razia de la Traición*, Almunia, Canillas, la denominada por al-ᶜUḏrī *Razia de los Guerreros Desunidos*, otra cuyo objetivo no he logrado identificar, Salamanca (2.ª vez), Sacremanias, Zamora (2.ª vez), San Payo (2.ª vez) y otra cuyo objetivo tampoco he logrado identificar.

Al-ᶜUḏrī las menciona siguiendo un orden rigurosamente cronológico. Cita el día, mes y año, y a veces la hora, en que Almanzor salió a campaña y el de su regreso a Córdoba, terminada la operación; lo cual permite fijar fechas acerca de las cuales discrepan los historiadores árabes, concretar las que éstos indican vagamente, sin otra referencia que la del año en que tuvo lugar

[5] Editada por *Publicaciones del Instituto de Estudios Islámicos en Madrid*, con portada en castellano *Aḥmad ibn ᶜUmar ibn Anas al-ᶜUdhri. Fragmentos geográfico-históricos de "al-Masālik ilà ganie al-Mamālik"*. Edición crítica por el Dr. ᶜAbd al-ᶜAzīz al-Ahwanī (Madrid, 1965).

y rectificar las que han conjeturado los investigadores europeos, cuando la conjetura fue errónea. Al-ᶜUḏrī es muy parco, excesivamente parco en detalles. Apenas cita las poblaciones o fortalezas conquistadas o destruídas en cada campaña y solamente en muy pocos casos alude a las circunstancias en que esta última se desarrolló. Alguna vez advertiremos error en la cuenta de los días que duró la campaña y en la cita de aquellos meses que, siendo distintos, tienen en árabe un mismo nombre (rabīᶜ I, rabīᶜ II), pero estos escasísimos errores deben ser atribuídos al copista y no al autor. No menciona al-ᶜUḏrī la fuente de donde extrajo su información, pero no sería muy aventurado suponer que manejó la obra de Ibn Ḥayyān anteriormente citada. Seguidamente doy la traducción española del capítulo que al-ᶜUḏrī dedica a las campañas de Almanzor. Ocupa las páginas 74 a 80 de la edición del Dr. al-Ahwānī. La noticia que al-ᶜUḏrī da de cada campaña va seguida por un comentario mío.

Campaña contra Alhama

Muḥammad ibn Abī ᶜAmir hizo una campaña contra Alhama que fue la única que realizó en el invierno [de este año] y la [primera] antes de obtener la dignidad de ḥāŷib. Salió el sábado 2 de raŷab del año 366, que corresponde al día 14 de febrero [del año cristiano de 976][6]. Regresó el martes 24 de ša᾽bān de dicho año = 17 abril 976, a los 53 días [de haberla iniciado].

El editor Dr. Ahwānī advierte en nota que el relato de esta razia figura en la *Ḏaḫīra* de Ibn Bassān[7], el cual extrajo la noticia de Ibn Ḥayyān; y también en el *Bayān* de Ibn ᶜIḏārī[8], quien da como fecha de salida de Almanzor para emprender la razia, la del día 3 de raŷab.

Levi-Provençal cita esta expedición[9], de la que ya nos había

[6] Hay error en el cómputo de días entre los de hégira y el año cristiano. La fecha musulmana corresponde al 24 de febrero.

[7] Cf., ed. Cairo, 1945, vol. IV, parte 1.ª, p. 45.

[8] Cf., ed. Colin y E. Levi-Provençal, *Ibn ᶜIḏārī al-Marrākushi, Histoire de l'Afrique du Nord et de l'Espagne musulmane intitulée "Kitāb al-Bayān al-Mughrib"* II, 264.

[9] Cf., *Esp. Musul.*, I, 405.

informado Dozy[10], el cual identifica este Alhama con la villa que Sampiro nombra *Balneus* y que Ramiro II mandó repoblar, tras la victoria del foso de Simancas[11]. Se trata de Baños de Ledesma, lugar en el partido judicial de Ledesma, provincia de Salamanca, situado junto a la ribera del Tormes.

Campaña contra Mola

La campaña contra [el castillo de La] Mola fue la única aceifa que realizó [este año] Muḥammad ibn Abī ʿĀmir, el cual salió de la Muṣallà el miércoles día 1 del mes de šawwāl de [3]66, que corresponde al 23 de mayo [del año cristiano de 976] y regresó el martes 6 de ḏū-l-qaʿda del mismo año = 26 junio 976, a los 35 días [de haberla comenzado].

Levi-Provençal cuenta las vicisitudes de esta aceifa[12], siguiendo el relato de Dozy[13], quien lo recogió de Ibn ʿIḏārī[14]. Dozy fue quien identificó el topónimo con el castillo de La Mola, que no ha podido ser localizado. En el ms. publicado por el Dr. Ahwānī el citado topónimo aparece escrito *Qūlà*, en lugar de *ḥiṣn Mūla* que da Ibn ʿIḏārī[15]. Esto hace dudar al Dr. Ahwānī si la expedición se organizó contra otro lugar, que bien pudiera ser el nombrado *La Colilla*, en la provincia de Avila[16]. Creo que en esta ocasión, como en otras muchas, en el ms. que contiene la obra de al-ʿUḏrī, el copista, mal conocedor de la topografía hispánica, escribió incorrectamente este topónimo y por ello sigo la versión de Ibn ʿIḏārī.

10 Cf., DOZY: *Histoire des Musulmans d'Espagne Jusquà la conquete de l'Andalousie par les Almoravidés*. Nouvelle edition revue et mise a jour par E. Levi-Provençal (Leyden, 1932), II, 208-209.

11 Cf., *Recherches sur l'histoire et la litterature de l'Espagne pendant le Moyen Age*, 3.ª ed. (Leyden, 1881), I, 160.

12 Cf., *Esp. Musul.*, I, 406.

13 Cf., *Hist.*, II, 212-213.

14 Cf., *Bayān*, II, 265.

15 Ibídem.

16 Cf., *Tarṣīʿ*, 167, nota 64.

Primera campaña contra Salamanca

Muḥammad ibn Abī ʿAmir realizó su primera campaña contra Salamanca durante el invierno. Esta fue la única que hubo de efectuar en dicha estación [este año]. Salió el martes 1 de ṣafar del año 367, que corresponde al 18 de septiembre [del año cristiano de 977]. Volvió a los 35 días.

Levi-Provençal alude a esta campaña en el contexto de su *España Musulmana*[17] y luego amplía la información en nota[18]. Anteriormente la narró Dozy[19], el cual recogió la referencia de Ibn ʿIḏārī[20].

Campaña contra Alfaro

En la aceifa de este año Muḥammad ibn Abī ʿAmir hizo tres incursiones [en territorio cristiano], unida [la de Alfaro] con las que realizó a Pamplona y a la llanura de Barcelona. Esta fue la primera de las campañas llevadas a cabo [por Almanzor] después de obtener la dignidad de ḥāŷib. [Salió para emprenderla] de la mezquita catedral [de Córdoba] inmediatamente después de la oración del viernes 19 de šawwāl de 367, que corresponde al último día del mes de mayo [del año cristiano de 968]. Volvió el martes 27 de ḏū-l-ḥiŷŷa del mismo año = 6 agosto 968, a los 38 días[21].

No he encontrado la referencia de esta expedición en ningún historiador árabe, ni europeo. El Dr. Ahwānī ha leído *al-Fābra* como nombre del lugar sobre el cual fue organizada la expedición, lugar que no ha podido indentificar. Creo que la correcta lectura es *al-Fāruh* (donde *uh* equivale a *u* = o, como ocurre en muchos topónimos arabigohispanos); y creo también que se trata de la

17 Cf., I, 406.

18 Cf., I, 449, nota 36.

19 *Hist.*, II, 215.

20 *Cf., Bayān*, II, 267.

21 Hay un error en la cuenta de los días que duró la expedición. Fueron 68 y no 38.

fortaleza de *al-Faro*, citada por Yāᶜqūt[22], y que además, aparece en los *Marāṣid* como una ciudad del distrito de Tudela[23], en la actualidad *Alfaro*, cabeza de partido judicial en la provincia de Logroño, situado en el extremo suroeste de dicha provincia.

Primera campaña contra Ledesma

Muḥammad ibn Abī ᶜAmir realizó su primera campaña contra Ledesma, que fue la única emprendida en el invierno [de este año]. [La comenzó al salir] de la mezquita catedral de [Córdoba], terminada la oración del viernes 27 de ṣafar del 368, que corresponde al 4 de octubre [del año cristiano de 978]. Volvió a los 33 días [el 6 de noviembre de 978].

Esta campaña no aparece citada por ningún otro historiador árabe, ni europeo. El Dr. Ahwānī no logró identificar el topónimo, que en el ms. de Jerusalén aparece escrito *L. ṭ. š. ma*. Creo que se trata de la villa que Sampiro nombra *Leṭesma*, una de las situadas en la ribera del Tormes y que Ramiro II mandó repoblar tras la victoria del «foso» de Simancas, actualmente *Ledesma*, cabeza de partido en la provincia de Salamanca.

Segunda campaña contra Ledesma

Muḥammad ibn ᶜAmir realizó una única aceifa [en este año] que dirigió contra Ledesma, por vez segunda. Salió de la Musallà [cordobesa] el día de la Fiesta de fiṭr 1 de šāwwāl de 368, que corresponde al 1 de mayo [del año cristiano de 969]. Volvió el 28 del mismo mes = 28 mayo 979, a los 28 días.

Tampoco he encontrado la cita de esta campaña en ningún otro historiador árabe, ni europeo. Para los musulmanes el día comienza a la puesta del sol del anterior. El 1 šawwāl 368 correspondió, pues, a la noche del 1 y al día del 2 de mayo 979.

[22] Cf., *Muᶜŷam al-Buldān*. Ed. Wustenfeld (Leipzig, 1868), con el título *Jacut's Geographisches Wörterbuch*, II, 840.

[23] Cf., Ed. Juinboll con el título *Marāṣid al-iṭṭilāᶜ* (Leyden, 1855), II, 230.

Primera campaña contra San Payo

Muḥammad ibn Abī ᶜAmir realizó [en este año] una única aceifa dirigida contra San Payo. [Salió] la noche del martes 1 de muḥarram del año [3]69, que corresponde al 29 de julio [del año cristiano de 979]. Volvió el 4 de ṣafar [del mismo año] = 31 agosto, a los 35 días.

No he encontrado noticias de esta campaña en ningún otro historiador árabe, ni europeo.

El topónimo de esta campaña ha sido transcrito *Sant Balbaq* por el Dr. Ahwānī. Creo que su correcta lectura es *Sant Bāyū*. El lector arabista puede apreciar la fácil confusión de una con otra lectura. *Sant Bāyū* es transcripción árabe de *San Payo*, castillo que fue atacado dos veces más por Almanzor, la última durante la campaña que hubo de realizar, contra Santiago de Compostela, en 997[24].

Campaña de la Traición

Esta campaña la realizó Muḥammad ibn Abī ᶜAmir durante la primavera y es aquella en que traicionó a su suegro Gālib, liberto de al-Nāṣir li-dīn Illāh, en el castillo de Atienza. Salió para efectuarla, de la mezquita catedral [de Córdoba] al finalizar la oración del viernes 13 del mes de ramaḍān del año 379, que corresponde al 2 de abril [del año cristiano de 980]. Tras la riña [que sostuvo con su suegro] hizo una rápida incursión en Castilla y regresó [a Córdoba] el jueves 9 de ḏū-l-qaᶜda [del mismo año] = 28 mayo 980, a los 56 días.

Esta campaña no ha sido citada por ningún historiador europeo; pero, sin embargo, Ibn al-Jaṭīb alude vagamente a ella al referirnos la reyerta ocurrida en el Castillo de Atienza. En efecto, cuenta que cuando Almanzor «durante una de sus razias», se encontraba cerca de aquella fortaleza, Gālib lo mandó llamar, invitándole a un festín durante el cual sobrevino la disputa entre

[24] Cf., Ibn al-ᶜIḏārī, *Bayān*, II 295.

BIBLIOTECA DE ESTUDIOS ARABES - GRANADA

ambos caudillos[25]. Hasta este instante Almanzor nutría su ejército con tropas de la frontera que le facilitaba Gālib, si es que éste no le acompañaba en la expedición. De lo que cuenta Ibn al-Jaṭīb se desprende que, en aquella ocasión, Almanzor iba a realizar una razia por territorio cristiano y esta circunstancia explica que al-ᶜUḏrī haya incluído esta campaña entre las efectuadas por el célebre ḥāŷib contra los cristianos.

Campaña contra Almunia

Muḥammad ibn Abī ᶜAmir hizo una campaña contra Almunia que fue la única realizada en el invierno [de este año]. Entró [en territorio enemigo] la noche del jueves 14 de octubre [del año cristiano de 980] = 2 rabīᶜ II 370[26]; y volvió el miércoles 6 de rabīᶜ II del año 370 = 20 octubre 980, a los 21 días[27].

No he encontrado ninguna referencia de esta razia ni en los historiadores árabes ni en los europeos. Cuenta Ibn al-Jaṭīb que, tras la reyerta ocurrida en el Castillo de Atienza, estalló abierta lucha entre Almanzor y su suegro y que éste solicitó tropas de los reyes cristianos y de aquellos musulmanes que habían tomado partido por él. Se libraron varios combates y en los primeros llevó la ventaja Almanzor, «hasta que Dios determinó conceder una victoria a Gālib»[28]. Después de ésta se dio la batalla junto al Castillo de San Vicente, durante la cual pereció el suegro de Almanzor.

Sin duda esta expedición contra Almunia fue una de las varias que Almanzor realizó contra su suegro, librando batallas en territorio musulmán; pero como en el ejército de Gālib militaban tropas cristianas, al-ᶜUḏrī la consideró como expedición hecha contra los enemigos del Islam.

No es fácil identificar el topónimo porque abundan en la geografía española los lugares denominados *Almunia*; pero acaso se trate de *Almunia de Doña Godina*, en la provincia de Zaragoza, no demasido lejos del Castillo de Atienza, en el que tenía su cuartel general Gālib.

[25] Cf., Ibn al-Jaṭīb, *Aᶜmāl*, c.s., 71.

[26] Como se puede advertir, en este lugar al-ᶜUḏrī no cita el día de la hégira en que Almanzor comenzó esta expedición, sino su equivalente cristiano.

[27] Aquí hay un error, sea en la fecha que Almanzor salió o regresó de esta campaña, que creo es lo más probable, o bien en la cuenta de los días que duró la misma. Entre el 14 y el 20 de octubre, sólo transcurren 7 días.

[28] Cf., Ibn al-Jaṭīb, *Aᶜmāl*, 71.

Campaña contra Canillas

Unica campaña de invierno que [este año] realizó Muḥammad ibn Abī ᶜAmir. Salió el miércoles 1 de šaᶜbān [3]70, que corresponde al 9 de febrero [del año cristiano de 981]. Volvió el miércoles 28 del mismo mes = 9 marzo 981, a los 29 días.

No he encontrado la cita de esta expedición en ningún historiador árabe ni europeo. El editor Dr. Ahwānī ha transcrito *Qunyuluš*, no sé si espontáneamente o porque encontró vocalizado así el topónimo en el manuscrito original. Creo que al-ᶜUḏrī se refiere en esta expedición a otra de las realizadas por Almanzor contra su suegro y sus tropas auxiliares cristianas, campaña también favorable para el ḥāŷib. También creo que la razia fue dirigida contra la fortaleza de *Qanillaš*, del distrito de Toledo, una de las que debían hallarse en poder de Gālib. Ibn ᶜIḏārī cita un *ḥiṣn Qanilaš*, enclavado en el distrito de Toledo y cuyo señor se presentó a al-Nasir cuando éste se hallaba en dicha capital, para reconocer su soberanía[29], fortaleza que, con la transcripción *Caniellax*, aparece también en las escrituras mozárabes toledanas[30]. En la actualidad *Canillas* en el término de Vargas, partido judicial de Toledo.

Campaña de los Guerreros Desunidos

Muḥammad ibn Abī ᶜAmir emprendió esta campaña en primavera y no llegó a completarla porque aún pesaba la fuerza del poder de Gālib. Salió el sábado 23 de ramaḍān de 370, que corresponde al último día del mes de marzo [del año cristiano de 981]. Hubo de regresar apresuradamente [a Córdoba] el lunes 4 de šawwāl del mismo año = 11 abril 981, a los 12 días.

[29] Cf., *Bayān* (Ed. Colin), II, 203.

[30] Cf., GONZÁLEZ PALENCIA, *Los mozárabes de Toledo*, II, 312 y 320. El texto da «Qanillas», en las escrituras mozárabes.

No he encontrado mención de esta frustrada campaña en ningún historiador árabe ni europeo. Creo que durante ella se libró la batalla que hubo de preceder a la que Almanzor y su suegro entablaron en las cercanías del Castillo de San Vicente, cuya mención sigue inmediatamente y en la cual pereció Gālib. Según el testimonio de Ibn al-Jaṭīb, sólo en uno de los varios combates que sostuvieron ambos caudillos, Almanzor quedó derrotado y ese combate fue el que precedió a la batalla de las cercanías del Castillo de San Vicente[31]. Del contexto parece deducirse la derrota de Almanzor y ello autoriza a la identificación que propongo.

Campaña de la Victoria

Muḥammad ibn Abī ᶜAmir realizó la campaña conocida por *Razia de la Victoria* entrado el verano y fue la única campaña [estival de aquel año. Marchó] contra el enemigo... las dos victorias, en Calatayud y Atienza, la muerte de Gālib y el corte de la discordia, conjuntamente. [Inició la expedición] el miércoles 4 de dū-l-qaᶜda del año 370, que corresponde al 11 de mayo [del año cristiano de 981] ; y regresó de esta razia el 22 de muḥarram del año 371 = 27 de julio 981 ; a los 78 días.

Se trata de la expedición realizada contra Gālib y que culminó en la batalla dada el 4 de muḥarram de 371 = 10 julio 981, en las cercanías del Castillo de San Vicente, batalla durante la cual murió Gālib, con lo que cesaron las discordias entre caudillos musulmanes, y se consolidó el poder de Almanzor. A las noticias que acerca de esta batalla tenemos, hay que agregar lo que cuenta al-ᶜUḏrī, esto es que el ḥāŷib se apoderó de la fortaleza de Calatayud y Atienza que hasta entonces habían estado en poder de su suegro. Acerca de esta batalla Cf. Levi-Provençal[32], el cual recoge casi íntegramente la narración de Ibn al-Jaṭīb en sus *Aᶜmāl*[33], y Seco de Lucena[34].

[31] Cf., *Aᶜmāl*, 71.
[32] *Esp. Musul.*, I, 412-414.
[33] Cf., p. 72.
[34] Cf., *De nuevo sobre el Naqṭ alᶜArūs de Ibn Ḥazm*, en *Al-Andalus*, XXIX (1964), 23-38.

Primera campaña contra Zamora

La campaña contra Zamora fue la única que realizó Muḥammad ibn Abī ᶜAmir en el otoño [de este año. Salió] el miércoles 19 de ṣafar de [3]71, que corresponde al 24 del mes de agosto [del año cristiano de 981] y volvió el sábado 14 de rabīᶜ I del mismo año = 17 septiembre 981, a los 25 días.

Levi-Provençal, siguiendo a Dozy, cuenta que en el mismo mes de julio de 981 y tras la muerte de Gālib en los alrededores del Castillo de San Vicente, ᶜAbd Allāh Piedra Seca, que mandaba la vanguardia del ejército de Almanzor, puso sitio a Zamora [35]. Al-ᶜUḏrī, como se ha visto, da una fecha más lejana. Según éste, Almanzor con su ejército salió de Córdoba para atacar a Zamora, el 20 ṣafar 371 y regresó a Córdoba el 14 de rabīᶜ I del mismo año = 25 agosto a 17 septiembre del 981. El sitio de Zamora ocurriría, pues, entre ambas fechas. Y así fue, en efecto. El error proviene de una libre interpretación de Dozy a un texto de Ibn al-Abbār. Dozy tradujo: «Ce prince [ᶜAbd Allāh Piedra Seca] commandait l'avant-garde d'Almanzor, a l'époque oú celui-ci, aprés avoir tué Ghalib sur la frontiere, fit une incursion en Galice au commencement de muharram 371... A cette occasión Abdallah assiegea Zamora...».

Interpretando este texto explica Dozy: —«Quand on consulte le texte arabe de ce passage, il pourrait paraitre douteux au premier abord, si la date qui s'y trouve se rapporte á la mort de Ghalib oú a l'expedition contre la Galice. Cependant la derniére explication est la plus naturelle, et elle est confirmée par le temoignage d'Ibn Adhari. Cet auteur n'idíque pas l'èpoque précise de la mort de Ghalib ; mais aprés en avoir parlé, il commence un nouveau chapitre, oú il raconte les evénements de l'année 371. Il est donc certain que Ghalib fut tué avant l'année 371, probablement vers le fin de 370, et que la date qui se trouve chez Ibn al-Abbar est celle de l'expedition contre la Galice» [36].

Creo que la correcta traducción del pasaje de Ibn Abbār es la siguiente: «Este príncipe mandaba la vanguardia de al-Manṣūr

[35] Cf., *Esp. Musul.*, I, 417.
[36] Cf., *Rech.*, I, 175-176.

ibn Abī ᶜAmir, durante su razia contra Galicia, después de haber quedado victorioso, con la muerte de Gālib en la frontera al comienzo de muḥarram del año 371» ; y que esta última fecha no la atribuyó Ibn al-Abbār a la expedición contra Zamora, como pensó Dozy, sino a la muerte de Gālib. Así lo confirma, además, el relato de Ibn al-Jaṭīb, muy circunstanciado, y que este historiador tomó, a mi juicio, del *Naqṭ al-ᶜArūs* de Ibn Ḥazm, el cual nos da la fecha y hora exacta de la muerte de Gālib, en la mañana del 4 muḥarram 371 = 10 julio 981[37], de acuerdo además con lo que refiere al-ᶜUḏrī al informarnos de la campaña conocida por *Razia de la Victoria,* durante la cual pereció Gālib, y que tuvo lugar entre 4 ḏū-l-qaᶜda 370 y 21 muḥarram 371 = 11 mayo a 29 julio 981. La toma de Zamora ocurrió, en consecuencia, entre 20 ṣafar y 14 rabīᶜ I 371 = 25 agosto a 17 septiembre 981, probablemente en los primeros días de este último mes y no en julio, como hasta ahora han venido creyendo los historiadores europeos.

Campaña contra T.r.n.ḳūša

La campaña contra T.r.n.kūšā fue la única que Muḥammad ibn Abī ᶜAmir realizó en el invierno [de este año. Salió] el sábado 26 de rabīᶜ II de 371, que corresponde al 29 de octubre [del año cristiano de 981]. Regresó el martes 21 de yûmāda I del mismo año =22 noviembre 981, a los 25 días.

No he encontrado la cita de esta campaña en ningún historiador árabe ni europeo. El Dr. Ahwānī ha leído *Tarankūša* y cree que se trata del actual *Tarancueña,* en la provincia de Soria, pero entre la estructura del topónimo árabe y el supuesto equivalente castellano hay tanta diferencia que no considero aconsejable tal identificación.

Campaña de las Tres Naciones

Muḥammad ibn Abī ᶜAmir realizó una aceifa contra las Tres Naciones que abundó en entradas [por territorio cristiano. Salió]

[37] Cf., *Aᶜmāl,* 72.

el jueves día 6 del mes de ḏū-l-ḥiŷŷa del año 371, que corresponde al 1 de junio [del año cristiano de 982] ; y volvió el viernes 1 de ṣafar del año 372 = 26 julio 982, a los 55 días[38].

En esta expedición Almanzor salió al encuentro del ejército cristiano coaligado que, tras la alianza de Ramiro III rey de León, Sancho Abarca de Navarra y Garci-Fernández, conde de Castilla, marchaba a combatirle. Como es sabido, la batalla se libró cerca de Rueda, en la provincia de Valladolid, a unos 25 kilómetros al sudoeste de Simancas y constituyó una terrible derrota para los cristianos. Hasta ahora se desconocía la fecha en que el encuentro pudo tener lugar. Levi-Provençal creía que probablemente fue en agosto de 981[39]. Al-ᶜUḏrī nos informa de que ocurrió un año más tarde y, aunque no fija su fecha exacta, lo data entre junio y julio de 982.

Primera campaña contra León

La primera campaña contra León fue la única que Muḥammad ibn Abī ᶜAmir realizó en el otoño [de este año]. Salió la noche del miércoles 28 del mes de rabīᶜ I del año 372, que corresponde al día 20 de septiembre [del año cristiano de 982]. Volvió el viernes 6 de ŷumādà I del mismo año = 27 octubre 982, a los 38 días.

Levi-Provençal, siguiendo a Dozy, cuenta que tras la derrota de los tres reyes cristianos, Almanzor se dirigó a la plaza de Simancas, conquistándola y destruyéndola ; que regresó a Córdoba y algo más tarde hizo una expedición contra León[40]. El relato de al-ᶜUḏrī data la razia contra León, con anterioridad a la de Simancas. En el comentario siguiente vuelvo sobre esta cuestión.

Campaña contra Simancas

En la campaña que Muḥammad ibn Abī ᶜAmir realizó contra Simancas quedó aniquilado el enemigo. Fue la única aceifa

[38] El viernes 1 de ṣafar de 372 comenzó en la noche del 25 de julio de 982. La cuenta de la duración de la campaña, 55 días, es correcta.

[39] Cf., *Esp. Musul.,* I, 417.

[40] Cf., *Esp. Musul.,* I, 417-418.

ESCUELA DE ESTUDIOS ARABES BIBLIOTECA

[emprendida en este año. Salió de Córdoba] el sábado 2 de muḥarram del año 373, que corresponde al 16 de junio [del año cristiano de 983] y volvió el martes 4 de ṣafar [del mismo año] = 17 julio 983, a los 32 días.

Hemos visto que, a partir de la batalla de Rueda, al-ᶜUḏrī relata los hechos en un orden cronológico que difiere del que le han asignado los historiadores modernos, de acuerdo con las investigaciones de Dozy; y que, además, les asigna una fecha también distinta de la que estos últimos les vienen asignando.

Según al-ᶜUḏrī, la batalla de Rueda no fue librada en agosto del año 981, sino entre junio y julio de 982, la razia contra León precedió a la conquista de Simancas y aquélla fue realizada entre el 20 de septiembre y el 27 de octubre del mismo año 982 y ésta entre 17 de junio y 18 de julio de 983, y ninguno de estos dos hechos de armas ocurrieron en el año 981, como han supuesto los modernos historiadores. Todos ellos han seguido a Dozy, el cual tuvo como principal fuente de información el capítulo que Ibn Jaldūn dedicó a la historia de los reinos cristianos españoles en su *Kitāb al-ᶜIbar*[41]. Sin embargo, Ibn Jaldūn no da en su obra la cronología de estos sucesos y, a partir de la toma de Zamora los ordena así, en desacuerdo tanto con la conclusión a que llegó Dozy, como con la información que nos ofrece al-ᶜUḏrī: Sitio de Zamora, Sitio de León, Alianza de los Tres Reyes, Batalla de Rueda (en que éstos fueron vencidos) y, finalmente, Conquista y destrucción de Simancas[42].

Para establecer el orden y cronología de estos hechos, Dozy relacionó la información de Ibn Jaldūn con la que le proporcionó el epitafio de una dama hecha prisionera tras la conquista de Simancas y con la fecha que el ilustre arabista holandés calculó en que debió ocurrir el fallecimiento de Ramiro III, fecha acerca de la cual, sin embargo, no existe ningún testimonio concluyente.

Dozy no tomó en consideración el de las crónicas latinas que se ocupan de estos sucesos, en una de las cuales, los *Annales Complutenses*, se fija en el año 983 la conquista de Simancas[43],

[41] Ibn Jaldūn, apud. texto árabe publicado por Dozy en *Rech.*, apéndice XXI, al vol. I.

[42] No he podido consultar personalmente los *Annales*. Tomo la referencia de Dozy, *Rech.*, I, 99.

perfectamente de acuerdo con la referencia de al-ᶜUḏrī, cuyo testimonio (fue casi contemporáneo de estos hechos) es digno de crédito y que, además, establece fechas que ningún historiador árabe nos ha ofrecido hasta ahora.

Creo que la sucesión y cronología de los sucesos de que me vengo ocupando, a partir de la muerte de Gālib, cuya fecha consta, por referencia de Ibn al-Jaṭīb, quien probablemente la recogió de Ibn Ḥazm, como antes he indicado, debe ser rectificada y quedar establecida en estos términos:

Campaña de la Victoria contra Gālib.	De 11 mayo a 29 julio 981.
Muerte de Gālib.	10 julio 981.
Sitio y conquista de Zamora	De 25 agosto a 17 septiembre 981.
Alianza de los tres Reyes cristianos.	Antes de junio 982.
Batalla de Rueda (razia de las Tres Naciones)	De 1 junio a 26 julio 982.
Primera expedición contra León.	De 20 septiembre a 27 octubre 982.
Conquista y destrucción de Simancas.	De 17 junio a 18 julio 983.

Segunda campaña contra Salamanca

La segunda campaña de Muḥammad ibn Abī ᶜAmir contra Salamanca fue la única que realizó en el otoño [de este año. Salió de Córdoba] el sábado día 20 de rabīᶜ I del año 373, que corresponde al 1 de septiembre [del año cristiano de 983]. Volvió el sábado 17 de rabīᶜ II del mismo año = 29 septiembre 983, a los 29 días.

No he encontrado noticias de esta expedición en ningún historiador árabe, ni europeo moderno.

Campaña contra Sacramenias

Muḥammad ibn ᶜAmir realizó una campaña de invierno contra Sacramenias que fue la única que hizo [en este año. Salió] la noche del viernes 23 ŷumādà I del año 373, que corresponde al 2 de noviembre [del año cristiano de 983] y volvió el sábado 29 de ŷumādà II [del mismo año] = 8 diciembre 983, a los 37 días[44].

[44] El texto árabe dice ŷumādà I, pero el error del copista aparece bastante claro.

Ningún historiador árabe ni europeo moderno hace referencia a esta expedición. Como indica en nota el Dr. Ahwānī, Sacramenias es un lugar enclavado en el partido judicial de Cuéllar, provincia de Segovia. En el texto árabe aparece escrito como fecha de regreso 29 ŷumādà I, pero el error de imprenta o de copista resulta evidente, y por ello he traducido 22 ŷumādà II.

Segunda campaña contra Zamora

Muḥammad ibn Abī ᶜAmir realizó una segunda expedición contra Zamora, que fue la única hecha en el invierno [de aquel año]. [Salió] el lunes 13 del mes de ramaḍān del año 373, que corresponde al 18 de febrero [del año cristiano de 984]. Volvió el martes día 5 de šawwāl del mismo año = 11 marzo 984, a los 23 días[45].

Acerca de esta segunda campaña contra Zamora nada cuentan los historiadores árabes ni europeos. Levi-Provençal dice, siguiendo a Dozy, quien en sus *Recherches* conjuga la información de Ibn Jaldūn con la de las crónicas latinas de aquella época[46], que muerto Ramiro III, su sucesor Bermudo II, que con anterioridad ya le había arrebatado el trono, negoció con Almanzor concluyéndose un pacto entre León y Córdoba, en virtud del cual Zamora pasó a manos del rey leonés[47]. Este pacto hubo de ser convenido después de junio de 984, porque fue en esta fecha cuando murió Ramiro III.

Del precedente relato de al-ᶜUḏrī resulta que al ser convenido el referido pacto, Zamora estaba en poder de Almanzor, ya que en otro caso no hubiera podido cederla a Bermudo II.

Al-ᶜUḏrī aclara estos sucesos al informarnos de que la citada capital había sido conquistada por el dictador cordobés entre fines de febrero y primeros de marzo de 984, por lo cual, después de junio del mismo año, pudo cederla a Bermudo II. Es muy probable que Almanzor aprovechase la lucha entablada entre Ramiro III y Bermudo II para atacar a Zamora.

[45] Hay error en el cálculo de los días que duró la expedición. Fueron 21 y no 23.
[46] Cf., I, 90-100.
[47] Cf., *Esp. Musul.*, I, 418.

Segunda campaña contra San Payo y campaña contra la llanura de Barcelona

Muḥammad ibn Abī ᶜAmir realizó una aceifa [en este año] atacando a San Payo por vez segunda y, además, a la llanura de Barcelona. Fue, pues, una campaña con dos incursiones [en territorio cristiano]. Salió el miércoles 22 de muḥarram de 374, que corresponde al segundo día de la Fiesta de Pentecostés = 25 junio 984. Volvió el 8 de rabīᶜ II del mismo año = 8 septiembre 984, a los 70 días[48].

De esta aceifa nada cuentan los historiadores árabes ni europeos. Levi-Provençal, siguiendo también aquí la narración de Dozy, dice que en virtud del pacto negociado entre Bermudo II y Almanzor, de que me he ocupado en el comentario anterior, el monarca leonés obtuvo el envío de un ejército musulmán destinado a ayudarle a reducir a la obediencia a los señores que todavía rehusaban reconocerle por soberano, y que este ejército se asentó en territorio cristiano y ejerció un verdadero derecho de inspección sobre los dominios de Bermudo II, situación que debió prolongarse hasta el año 987[49]. Parece que las cosas no sucedieron así, porque entre 984 y 987, además de la campaña contra Barcelona en mayo de 985 y antes de la expedición contra Coimbra en marzo de 987, que ya nos eran conocidas, Almanzor realizó al menos otras tres contra territorio leonés, y de las que al-ᶜUḏrī nos informa por vez primera: la que precede a este comentario, entre junio y septiembre de 984, la que al-ᶜUḏrī denomina *Campaña contra las ciudades*, entre junio y agosto de 986, y finalmente otra contra un lugar cuyo nombre no he podido leer correctamente y que por lo tanto no he logrado identificar, entre septiembre y octubre del mismo año 986.

Campaña contra Barcelona

Unica aceifa realizada por Muḥammad ibn Abī ᶜAmir [en este año. Salió] el martes día 12 de ḏū-l-hiŷŷa del año 374, que co-

[48] Hay error en el cálculo de los días que duró la expedición. Fueron 76 y no 70.
[49] Cf., *Esp. Musul.*, I, 418-419.

rresponde al 5 de mayo [del año cristiano de 985]. Volvió a los 80 días.

Acerca de esta campaña poseemos un minucioso relato, pues de ella se ocupan varios historiadores árabes. En extracto ha sido referida por Levi-Provençal[50].

Campaña contra las Ciudades

La campaña contra las Ciudades fue la única aceifa que realizó Muḥammad ibn Abī ᶜAmir [en este año. Salió] el sábado día 8 del mes de ṣafar del año 376, que corresponde al 19 de junio [del año cristiano de 986][51]. Conquistó Salamanca, Alava y León y mediante capitulación a Zamora. Volvió el domingo día 21 de rabīᶜ I del mismo año = 1 agosto 986, a los 40 días[52].

Levi-Provençal, siguiendo a Dozy, cuenta que Bermudo II no aguantó la presencia de las tropas musulmanas que, en virtud del tratado convenido entre Córdoba y León en 984 y al que anteriormente me he referido, Almanzor hubo de enviarle; y que hacia el año 987 el monarca leonés expulsó al ejército cordobés y rompió el referido tratado. La reacción de Almanzor no se hizo esperar y en junio de 987 salió a campaña y se apoderó de Coimbra, destruyéndola. Al siguiente año, 988, realizó una nueva campaña cuyo objetivo principal fue la conquista de León, ciudad que se rindió a Almanzor y que también fue demolida. Luego tomó a Zamora y corrió duramente la tierra de aquel reino, incendiando los monasterios de San Pedro de Eslonza y Sahagún[53]. Agrega en nota que sobre la toma de León da detalladas noticias Lucas de Tuy y que durante esta campaña el ejército musulmán llegó hasta Astorga, según refiere Ibn al- Faraḍī[54].

La información que nos ofrece al-ᶜUḏrī es muy diferente. Según dicho historiador, la campaña contra Coimbra sucedió a la

[50] Cf., *Esp. Musul.*, I, 419.

[51] Rectifico error del autor o del copista que dio el 1 junio 986 por equivalente cristiano de 8 de ṣafar de 376.

[52] Entre el 8 de ṣafar y el 24 de rabīᶜ I de 376 no corrieron 40, sino 43 días.

[53] Cf., *Esp. Musul.*, I, 430.

[54] Ibídem, I, 541, nota 62.

que ahora comento, que tuvo lugar entre junio y agosto de 986 y durante la cual Almanzor conquistó Salamanca y León y se apoderó de Zamora mediante capitulación. Esta campaña es, a mi juicio, la que emprendió Almanzor como consecuencia de la expulsión de las tropas musulmanas que guarnecían los territorios de Bermudo II y la ruptura del tratado convenido entre León y Córdoba, campaña que Dozy, y con él todos los historiadores modernos, fijan en 988, es decir, dos años después de la fecha en que la fija al-ᶜUḏrī.

Al narrarnos esta campaña, Dozy conjugó el relato de Lucas de Tuy con el de Ibn Jalḏūn, al-Maqqarī e Ibn al-Aṯīr. El primero cuenta que Bermudo II se sublevó contra Almanzor y que entonces éste «marchó contra Bermudo en el año [3]78 = 21 abril 988-10 abril 989, tomó León y fue a sitiar a Bermudo en Zamora, ciudad de la que huyó este último y cuyos habitantes la entregaron a Almanzor»[55]. Al-Maqqarī da como fecha en que ocurrieron estos sucesos la del año 983[56], que es la misma en que los fija Ibn al-Aṯīr[57] y ya hemos visto que al-ᶜUḏrī los data en 986. Difieren, pues, los historiadores árabes respecto de la fecha de esta campaña, que vagamente, con sólo referencia al año, dan los tres primeros, en tanto que al-ᶜUḏrī, que nos presenta con riguroso orden cronológico las campañas de Almanzor, nos informa del día exacto en que el caudillo cordobés salió para efectuar ésta, de aquel en que regresó a Córdoba y del tiempo que duró la expedición, por lo que su información es digna de mayor crédito.

Creo que el pacto negociado entre Bermudo II y Almanzor tuvo un período de vigencia mucho más breve que el que han supuesto los modernos historiadores y que quedó roto por lo menos con anterioridad a junio del año 986.

Como indico al principio, Levi-Provençal ha seguido, casi literalmente, la narración que de esta campaña nos hizo Dozy, agregando la noticia de que, durante la expedición, el ejército musulmán llegó hasta Astorga. Ibn al-Faraḍī, fuente de información del ilustre arabista francés a este respecto, cuenta en la biografía de Muḥammad ibn Abī-l-Hiššām, que cuando el personaje biografia-

[55] Cf., *ibar*, apud. *Rech.*, I, apéndice XV.

[56] Cf., *Annalectes*, II, 189.

[57] Cf., *Ta'rīj, ed. Tornberg*, IX, 23-24.

do regresó a España, después de haber permanecido algún tiempo en Oriente, se estableció en la frontera de al-Andalus, interviniendo en las incursiones que se realizaron contra el enemigo [cristiano] hasta que pereció, como mártir, en una de ellas, el 7 de ŷumādà I de 378 = 23 agosto 988. Ibn al-Faraḍī no habla para nada de Almanzor al referirse a esta campaña, ni de que, durante ella, fuesen conquistadas León y Zamora[58]. El único historiador árabe que menciona la campaña de Almanzor contra Astorga es Ibn Jadūn, que la data en el año [3]89 = 23 diciembre 998-19 diciembre 999[59]. Es posible que en la cita de Ibn al-Faraḍī haya error de fecha.

Campaña contra Q.n.d. B.j.ša

La campaña que Muḥammad ibn Abī ʿAmir realizó contra Q.n.d. B.j.ša fue la única efectuada en el otoño [de este año]. Salió el sábado 3 de ŷumādà I de 376, que corresponde al 11 de septiembre [del año cristiano de 986] y volvió el viernes 7 de ŷumādà II del mismo año = 15 octubre 986, a los 35 días.

No he encontrado mención de esta campaña en ningún historiador árabe ni europeo. No me ha sido posible identificar el topónimo. El Dr. Ahwānī opina que acaso se trate de *Condemios de Abajo*, pero no veo clara esta identificación. Condemios de Abajo es un lugar situado en el partido judicial de Atienza, provincia de Guadalajara.

Campaña contra Coimbra

La campaña contra Coimbra fue la única que realizó Muḥammad ibn Abī ʿAmir en la primavera [de este año. Salió] de la mezquita catedral [de Córdoba] al terminar la oración del primer viernes [día 1] de ḏū-l-qaʿda de 376, que corresponde al 4 de marzo [del año cristiano de 987]. Volvió...

Aquí queda interrumpido el texto por pérdida de los folios en que seguía la narración.

[58] Cf., *Ta'rīj*, ed. Codera, 382, biografía n.º 1349.
[59] Cf., *ʿIbar*, apud. *Rech.*, I, 100.

Conocíamos esta expedición que Levi-Provençal, siguiendo a Dozy, como en otras ocasiones, data con anterioridad a la que al-ʿUḏrī titula *Campaña de las Ciudades*, según he indicado anteriormente. De la expedición contra Coimbra se ocupa también Ibn ʿIḏārī en el tomo II de su *Bayān* y la data en el año 375 = 24 mayo 985 = 18 mayo 986[60].

Según el *Chronicon Conimbricense*, la toma de Coimbra ocurrió el 27 de ṣafar de 377 = 27 junio 987, fecha que concuerda con la que da Ibn al-Faraḍī en su *Ta'rīj*, en la biografía número 1477. Ibn al-Faraḍī dice que ésta fue la segunda campaña emprendida contra Coimbra. Creo, como en casos anteriores, que la referencia de al-ʿUḏrī debe ser preferida sobre la de Ibn ʿIḏārī y que la campaña a que alude Ibn al-Faraḍī no fue la segunda, sino la primera que Almanzor emprendió contra Coimbra. Las crónicas cristianas no aluden a una expedición realizada con anterioridad al año 987, de acuerdo con las referencias del geógrafo e historiador almeriense.

Luis Seco de Lucena Paredes.

[60] Cf., *Bayān*, III, 238 y Levi, *Esp. Musul.*, I, 451.

ESCUELA DE ESTUDIOS ARABES · BIBLIOTECA